



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 109

Monday, June 18, 2007

Le lundi 18 juin 2007

6:00 p.m.

18 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Biron
 Callbeck
 Campbell
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dyck
 Eggleton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Fox
 Furey
 Goldstein
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Ringuette
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Biron
 Callbeck
 Campbell
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dyck
 Eggleton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 *Fortier
 Fox
 Furey
 Goldstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)
 *Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Annual Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2006.—Sessional Paper No. 1/39-928.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-33, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on National Finance, the Standing Senate Committee on Human Rights and the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade have the power to sit after 6:00 p.m. on Tuesday, June 19, 2007, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport annuel de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2006.—Document parlementaire n^o 1/39-928.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne et le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soient autorisés à siéger après 18 heures le mardi 19 juin 2007, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Main Estimates 2007-2008*), presented in the Senate on June 6, 2007.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be adopted.

Debate.

DEFERRED VOTE

At 7:00 p.m., pursuant to the Order adopted by the Senate on June 14, 2007, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the subamendment of the Honourable Senator Eyton to the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, to the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the third reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

The question was put on the subamendment of the Honourable Senator Eyton, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the motion in amendment be amended by deleting amendment (b)(i)(C).

The subamendment was negatived on the following vote:

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2007-2008*), présenté au Sénat le 6 juin 2007.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit adopté.

Débat.

VOTE DIFFÉRÉ

À 19 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 14 juin 2007, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Eyton, à la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, à la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto.

La question est mise aux voix sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Eyton, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la motion d'amendement soit modifiée par la suppression de l'amendement (b)(i)(C).

Le sous-amendement est rejeté par le vote suivant :

YEAS—POUR**The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Andreychuk	Di Nino	Keon	Nolin	St. Germain
Cochrane	Gustafson	LeBreton	Oliver	Stratton
Comeau	Johnson	Nancy Ruth	Segal	Tkachuk—15

NAYS—CONTRE**The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Baker	Cordy	Goldstein	Losier-Cool	Ringuette
Banks	Cowan	Grafstein	Lovelace Nicholas	Robichaud
Biron	Dallaire	Harb	Milne	Rompkey
Callbeck	Dawson	Hervieux-Payette	Mitchell	Spivak
Campbell	Day	Hubley	Moore	Tardif
Carstairs	De Bané	Jaffer	Munson	Watt
Chaput	Dyck	Joyal	Pépin	Zimmer—43
Cools	Eggleton	Lapointe	Phalen	
Corbin	Fairbairn	Lavigne	Poulin	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

REPORTS OF COMMITTEES

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Main Estimates 2007-2008*), presented in the Senate on June 6, 2007.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill C-60, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

RAPPORTS DE COMITÉS

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant l'adoption du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2007-2008*), présenté au Sénat le 6 juin 2007.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Second reading of Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-59, An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie).

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-51, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce.

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film).

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Monday, June 18, 2007

ORDERED:

That the Clerk do carry back this Bill to the Senate and acquaint their Honours that this House has agreed to their amendments Nos. 1 to 11, however, amendment No. 12 has been amended and concurrence is desired.

AMENDMENT made by the House of Commons to Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act.

1. *Clause 42, page 17:*

(a) Replace line 23 with the following:

“17 to 19 and 34 come into force 10 months”.

(b) Add after line 31 the following:

“(3) Paragraphs 162(i.1) and (i.2) of the Canada Elections Act, as enacted by section 28, come into force six months after the day on which this Act receives royal assent unless, before that day, the Chief Electoral Officer publishes a notice in the Canada Gazette that the necessary preparations have been made for the bringing into operation of the provisions set out in the notice and that they may come into force on the day set out in the notice.”

ATTEST:

La Greffière de la Chambre des communes,

AUDREY O'BRIEN

Clerk of the House of Commons

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Second reading of Bill C-23, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments).

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le lundi 18 juin 2007

ORDONNÉ :

Que la Greffière reporte ce projet de loi au Sénat et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a accepté leurs amendements n^{os} 1 à 11, toutefois, l'amendement n^o 12 a été modifié et la Chambre demande l'adhésion de Leurs Honneurs.

MODIFICATION apportée par la Chambre des communes au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

1. *Article 42, page 17 :*

a) Remplacer la ligne 25 par ce qui suit :

« 17 à 19 et 34 entrent en vigueur dix mois »

b) Ajouter ce qui suit après la ligne 34 :

« (3) Les alinéas 162*i.1*) et *i.2*) de la Loi électorale du Canada, édictés par l'article 28, entrent en vigueur six mois après la date de la sanction de la présente loi à moins que, avant cette date, le directeur général des élections n'ait publié, dans la Gazette du Canada, un avis portant que les préparatifs nécessaires à la mise en application des dispositions précisées dans l'avis ont été faits et que celles-ci peuvent en conséquence entrer en vigueur à la date fixée dans l'avis. »

ATTESTÉ :

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le message soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications).

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 13 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 13 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the third reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Angus, that Bill C-288 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 3, on page 3, by replacing line 19 with the following:

“Canada makes all reasonable efforts to take effective and timely action to meet”;

(b) in clause 5,

(i) on page 4,

(A) by replacing line 2 with the following:

“to ensure that Canada makes all reasonable efforts to meet its obligations”;

(B) by replacing line 6 with the following:

“ance standards for vehicle emissions that meet or exceed international best practices for any prescribed class of motor vehicle for any year,” and

(C) by adding after line 13 the following:

“(iii.2) the recognition of early action to reduce greenhouse gas emissions, and”;

(ii) on page 5,

(A) by replacing line 9 with the following:

“(a) within 10 days after the expiry of each”;

(B) by replacing line 23 with the following:

“first 15 days on which that House is sitting”, and

(C) by replacing lines 26 and 27 with the following:

“each House of Parliament is deemed to be referred to the standing committee of the Senate and the House of Commons that”;

(c) in clause 6, on page 6, by adding after line 29 the following:

“(3) For the purposes of this Act, the Governor-in-Council may make regulations restricting emissions by “large industrial emitters”, persons that the Governor-in-Council considers are particularly responsible for a large portion of Canada’s greenhouse gas emissions, namely,

PROJETS DE LOI D’INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Mitchell, appuyée par l’honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l’honorable sénateur Angus, que le projet de loi C-288 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié :

a) à l’article 3, à la page 3, par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« prise, dans toute la mesure du possible, de mesures efficaces et rapides par le »;

b) à l’article 5 :

(i) à la page 4 :

(A) par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« d’assurer, dans toute la mesure du possible, le respect des engagements du »;

(B) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« normes de rendement réglementées, pour une année, pour les émissions des véhicules qui sont équivalentes ou supérieures aux meilleures pratiques internationales à l’égard de toute catégorie réglementaire de véhicules automobiles, »;

(C) par adjonction, après la ligne 15, de ce qui suit :

« (iii.2) la reconnaissance des mesures rapides pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, »;

(ii) à la page 5,

(A) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« a) dans les dix jours suivant l’expiration du »;

(B) par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« au paragraphe (1) ou dans les quinze premiers »;

(C) par substitution, aux lignes 27 à 31, de ce qui suit :

« qui est déposé devant chaque chambre du Parlement est réputé renvoyé au comité permanent du Sénat ou de la Chambre des communes qui étudie habituellement les questions portant sur l’environnement ou à tout autre comité que l’une ou l’autre chambre peut désigner pour »;

c) à l’article 6, à la page 6, par adjonction, après la ligne 33, de ce qui suit :

« (3) Pour l’application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement, limiter les émissions des « grands émetteurs industriels », personnes qu’il estime expressément responsables d’une partie importante des émissions de gaz à effet de serre du Canada, notamment :

(a) persons that are part of the electricity generation sector, including persons that use fossil fuels to produce electricity;

(b) persons that are part of the upstream oil and gas sector, including persons that produce and transport fossil fuels but excluding petroleum refiners and distributors of natural gas to end users; and

(c) persons that are part of energy-intensive industries, including persons that use energy derived from fossil fuels, petroleum refiners and distributors of natural gas to end users.”;

(d) in clause 7,

(i) on page 6,

(A) by replacing line 32 with the following:

“that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations under”, and

(B) by replacing line 38 with the following:

“ensure that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations”, and

(ii) on page 7, by replacing line 4 with the following:

“(3) In ensuring that Canada makes all reasonable attempts to meet its”;

(e) in clause 9,

(i) on page 7, by replacing line 33 with the following:

“ensure that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations”, and

(ii) on page 8,

(A) by replacing line 3 with the following:

“Minister considers appropriate within 30 days”, and

(B) by replacing line 7 with the following:

“(1) or on any of the first fifteen days on which”;

(f) in clause 10,

(i) on page 8,

(A) by replacing line 9 with the following:

“**10.** (1) Within 180 days after the Minister”,

(B) by replacing line 11 with the following:

“tion 5(3), or within 90 days after the Minister”, and

a) les personnes du secteur de la production d'électricité, y compris celles qui utilisent des combustibles fossiles pour la produire;

b) les personnes de l'industrie pétrolière et gazière en amont, y compris celles qui produisent et transportent des combustibles fossiles, mais à l'exception des raffineurs de pétrole et des distributeurs de gaz naturel aux utilisateurs finaux;

c) les personnes du secteur énergivore, y compris celles qui utilisent l'énergie tirée des combustibles fossiles, les raffineurs de pétrole et les distributeurs de gaz naturel aux utilisateurs finaux. »;

d) à l'article 7 :

(i) à la page 6 :

(A) par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« Canada honore, dans toute la mesure du possible, les engagements qu'il a pris en »,

(B) par substitution, à la ligne 44, de ce qui suit :

« ce que le Canada honore, dans toute la mesure du possible, les engagements qu'il »,

(ii) à la page 7, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« (3) In ensuring that Canada makes all reasonable attempts to meet its »;

e) à l'article 9 :

(i) à la page 7, par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« pris afin d'assurer que le Canada respecte, dans toute la mesure du possible, »,

(ii) à la page 8 :

(A) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :

« indiquée dans les trente jours suivant le délai »,

(B) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« paragraphe (1) ou dans les quinze premiers »;

f) à l'article 10 :

(i) à la page 8 :

(A) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« **10.** (1) Dans les cent quatre-vingts jours suivant la »,

(B) par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit :

« graphe 5(3) ou dans les quatre-vingt-dix jours suivant la »,

(C) by replacing line 38 with the following:

“(a) within 15 days after receiving the”, and

(ii) on page 9,

(A) by replacing line 6 with the following:

“Houses on any of the first 15 days on”, and

(B) by replacing line 9 with the following

“(b) within 30 days after receiving the advice.”;

(g) in clause 10.1, on page 9,

(i) by replacing line 17 with the following:

“and Sustainable Development may prepare a”,

(ii) by replacing line 32 with the following:

“report to the Speakers of the Senate and the House of Commons”, and

(iii) by replacing lines 34 and 35 with the following:

“Speakers shall table the report in their respective Houses on any of the first 15 days on which that House”.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the motion in amendment be amended by replacing paragraph (g) with the following:

(g) in clause 10.1, on page 9, by replacing line 17 with the following:

“and Sustainable Development may prepare a”.

The question was put on the subamendment.

Pursuant to rule 67(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park), with amendments and observations), presented in the Senate on June 7, 2007.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

(C) par substitution, à la ligne 42, de ce qui suit :

« a) dans les quinze jours après avoir reçu les »,

(ii) à la page 9 :

(A) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« dans les quinze premiers jours de séance de »,

(B) par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :

« b) dans les trente jours suivant la réception des »;

g) à l'article 10.1, à la page 9 :

(i) par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« ment et au développement durable peut préparer un »,

(ii) par substitution, à la ligne 32, de ce qui suit :

« président du Sénat et à celui de la Chambre des communes au plus »,

(iii) par substitution, aux lignes 33 et 34, de ce qui suit :

« tard le jour où il est publié et chaque président le dépose devant sa chambre respective dans les quinze ».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la motion d'amendement soit modifiée par remplacement de l'alinéa g) par ce qui suit :

g) à l'article 10.1, à la page 9, par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« ment et au développement durable peut préparer un ».

Le sous-amendement est mis aux voix.

Conformément à l'article 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau), avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 7 juin 2007.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

After debate,
The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on June 6, 2007.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Atkins, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Canadian Security Guide Book 2007 — Coasts*, tabled in the Senate on March 27, 2007.

After debate,
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Atkins, seconded by the Honourable Senator Spivak, for the adoption of the ninth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Canadian Security Guide Book 2007 — Seaports*, tabled in the Senate on March 21, 2007.

After debate,
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 9 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Order No. 14 (fifth report of the Scrutiny of Regulations Committee) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Après débat,
L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 6 juin 2007.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Atkins, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Manuel de sécurité du Canada 2007 — Côtes*, déposé au Sénat le 27 mars 2007.

Après débat,
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Atkins, appuyée par l'honorable sénateur Spivak, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Manuel de sécurité du Canada 2007 — Ports Maritimes*, déposé au Sénat le 21 mars 2007.

Après débat,
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 9 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 14 (cinquième rapport du Comité d'examen de la réglementation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

OTHER

Order No. 140 (motion), 21, 19, 3 (inquiries), 150, 179, 178 and 184 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Zimmer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 27, 23, 9, 22, 33, 34, 12 and 14 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore calling the attention of the Senate to the matters of the Canada Social Transfer and the Canada Health Transfer contained in the Harper budget tabled on 19 March 2007.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 166 (motion), 25 (inquiry) and 167 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools calling the attention of the Senate to:

- (a) Remembrance Day, November 11, 2006, the 88th Anniversary of the end of the First World War, the Day to honour and to remember those noble and brave souls who fought, and those who fell, in the service of the cause of our freedom and in the cause of the British and Allied victory over Germany, Austria-Hungary, and the vast and powerful Ottoman Empire, known as the Ottoman Turks; and

AUTRES

L'article n° 140 (motion), 21, 19, 3 (interpellations), 150, 179, 178 et 184 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Zimmer, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 27, 23, 9, 22, 33, 34, 12 et 14 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur les questions du Transfert canadien en matière de programmes sociaux et du Transfert canadien en matière de santé qui ont été abordées dans le budget Harper déposé le 19 mars 2007.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 166 (motion), 25 (interpellation) et 167 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cools, attirant l'attention du Sénat sur :

- a) le jour du Souvenir du 11 novembre 2006, 88^e anniversaire de la fin de la Première Guerre mondiale, un jour pour rappeler le souvenir de ces âmes nobles et courageuses qui ont combattu et sont tombés au service de la cause de notre liberté et de la cause de la victoire britannique et alliée sur l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie et le vaste et puissant Empire ottoman, c'est-à-dire les Turcs ottomans;

- (b) the Arabian theatre of the First World War fought in the Arab regions of the Ottoman Empire, particularly Arabia and Syria, and to the brave and valiant Arab peoples, the children of Ishmael, who fought and fell on the side of Great Britain and the Allies in a war operation known to history as the Great Arab Revolt, June 1916 to October 1918, in which the Arab peoples from the Hijaz, the Najd, the Yemen, Mesopotamia and Syria, and their leaders, engaged and defeated the mighty Ottoman Turks, the rulers and sovereign power over the Arab peoples, expelling them from the Arab regions, which these Ottoman Turks had occupied and dominated for several centuries; and
- (c) the great Arab Leaders in the Arabian theatre of war, particularly the revered Hashemite, a direct descendant of the Prophet Mohammed, the Sharif Hussein bin Ali, the Emir of Mecca, the Holy City, and his four sons the Emirs, Ali, Abdullah, Feisal, and Zeid, who though high office holders under the Ottoman Turks, repudiated their allegiance to the Ottoman Sultan, and led their peoples in the Arab Revolt, both in support of and supported by Great Britain, whose high representatives had promised them independence for the Arabs; and
- (d) the endurance and valour of the Arab fighters, adept with their camels, to the desert and Bedouin warriors, from the desert tribes, the tribesmen and tribal chiefs such as Auda abu Tayi of the Howeitat tribe, and also to the Arab soldiers and officers of the Ottoman Turkish Army who joined the Arab Revolt to oust the Turks and to support the British, and to the harsh and inhospitable conditions of the deserts, the scorching heat of the days and the frigid cold of the nights, and to the Arab campaigns and victories including their capture of Akaba, Wejh, Dara and Damascus from the Ottoman Turks; and
- (e) other Arab leaders, including the Emir Abd-al-Aziz of Najd, known as the Ibn Saud, and the Idrisi Emir of Asir, who had offered resistance to Ottoman domination even before the war, and to General Edmund Allenby, the Commander-in-Chief of the British forces with headquarters in Cairo, Egypt, who noted the indispensable contribution of the Arab peoples to British and Allied victory; and
- (f) the Remembrance of the Arab peoples, the descendants of Ishmael, the son of Abraham and Hagar, the bond servant of Abraham's wife Sarah, and to the Remembrance of all the Arab peoples who sacrificed and suffered tremendously, often afflicted by hunger and thirst, yet who contributed to making Allied victory, our Canadian victory, our freedom from domination, possible. Lest we forget, we shall remember them.
- b) le théâtre arabe de la Première Guerre mondiale menée dans les régions arabes de l'Empire ottoman, notamment en Arabie et en Syrie, et sur les braves et valeureux peuples arabes, les enfants d'Ismaël, qui ont combattu et sont tombés aux côtés de la Grande-Bretagne et des Alliés dans une opération de guerre connue dans l'histoire sous le nom de Grande Révolte arabe, de juin 1916 à octobre 1918, dans laquelle les peuples arabes du Hedjaz, du Nadjd, du Yémen, de la Mésopotamie et de la Syrie et leurs chefs, ont pris à partie et défait les puissants Turcs ottomans, les détenteurs du pouvoir souverain sur les peuples arabes, les boutant hors des régions arabes, que ces Turcs Ottomans occupaient et dominaient depuis plusieurs siècles;
- c) les grands chefs arabes du théâtre arabe de la guerre, en particulier le révérend Hachémite, descendant direct du prophète Mahomet, le Shérif Hussein bin Ali, émir de la Mecque, la ville sainte, et ses quatre fils, les émirs Ali, Abdullah, Feisal et Zeid, qui, bien que titulaires de hautes fonctions sous les Turcs ottomans, ont répudié leur allégeance au sultan ottoman, et mené leurs peuples dans la Révolte arabe, tant à l'appui qu'avec l'appui de la Grande-Bretagne, dont les hauts représentants leur avaient promis l'indépendance pour les Arabes;
- d) l'endurance et le courage des combattants arabes, habiles avec leurs chameaux, sur les guerriers du désert et les guerriers bédouins, issus des tribus du désert, les membres des tribus et leurs chefs comme Auda abu Tayi de la tribu Howeitat, et aussi sur les soldats et les officiers arabes de l'Armée turque ottomane qui se sont joints à la Révolte arabe pour expulser les Turcs et appuyer les Britanniques, et sur les conditions inhospitalières du désert, la chaleur étouffante des jours et le froid glacial des nuits, et sur les campagnes et les victoires arabes, y compris la prise d'Akaba, de Wejh, de Dara et de Damas des mains des Turcs ottomans;
- e) les autres chefs arabes, dont l'émir Abd-al-Aziz du Nadjd, connu sous le nom d'Ibn Saud, et l'émir Idrisi d'Asir, qui avait offert une résistance à la domination ottomane avant même la guerre, et sur le général Edmund Allenby, commandant en chef des forces britanniques dont le quartier général était au Caire, en Égypte, qui a noté la contribution indispensable des peuples arabes à la victoire britannique et alliée;
- f) la mémoire des peuples arabes, descendants d'Ismaël, fils d'Abraham et de Hagar, servante de la femme d'Abraham Sara, et sur la mémoire de tous les peuples arabes qui ont donné d'eux-mêmes et souffert énormément et qui, souvent accablés par la faim et la soif, ont pourtant contribué à rendre la victoire alliée, notre victoire canadienne, notre liberté possibles. Nous nous souviendrons d'eux à jamais.

Debate concluded.

Débat terminé.

Orders No. 92 (motion), 28 and 26 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 92 (motion), 28 et 26 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Mitchell called the attention of the Senate to the need to review the Temporary Foreign Workers program in order to ensure that it alleviates the difficulties businesses have in circumstances of legitimate labour shortage, without exploiting foreign workers or undermining Canadian labour.

After debate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, October 24, 2006, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 29, 2007, to December 31, 2007; and

That the Committee retain until February 15, 2008, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, December 7, 2006, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized to examine and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 30, 2007, to December 31, 2007.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, June 1, 2006, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized to examine and report on the implications of including, in legislation, non-derogation clauses relating to existing Aboriginal and treaty rights of the Aboriginal peoples of Canada under s.35 of the *Constitution Act, 1982*, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 30, 2007, to December 31, 2007.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Mitchell attire l'attention du Sénat sur la nécessité d'examiner le programme des travailleurs étrangers temporaires pour s'assurer qu'il atténue les problèmes que connaissent les entreprises en raison de pénuries réelles de main-d'œuvre, sans exploiter les travailleurs étrangers ou nuire au marché du travail au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 24 octobre 2006, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 29 juin 2007 au 31 décembre 2007;

Qu'il conserve jusqu'au 15 février 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 7 décembre 2006, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 juin 2007 au 31 décembre 2007.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 1^{er} juin 2006, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les conséquences de l'inclusion, dans la loi, de clauses non dérogatoires concernant les droits ancestraux et issus de traités existants des peuples autochtones du Canada aux termes de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 juin 2007 au 31 décembre 2007.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate request a complete and detailed response from the government to the tenth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Children: The Silenced Citizens*, with the Minister of Justice, the Minister of Labour, the Minister of Human Resources and Social Development, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Public Safety, the Minister of Citizenship and Immigration, the Minister of National Defense, the Minister of Canadian Heritage and Status of Women, the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Minister of Health being identified as the Ministers responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration of the *Species at Risk Act* for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Act*, S.C. 2002, c. 29, sbs. 126.—Sessional Paper No. 1/39-923.

Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year 2005-2006, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 1/39-924.

Report of the Canada Pension Plan Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 1/39- 925.

Reports of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 926.

Reports of Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 927.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 11:37 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au dixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix*, avec le ministre de la Justice, le ministre du Travail, le ministre des Ressources humaines et du Développement social, le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, le ministre de la Défense nationale, le ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et le ministre de la Santé comme ministres responsables de répondre au rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur les espèces en péril* pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi*, L.C. 2002, ch. 29, par. 126.—Doc. parl. n° 1/39-923.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'année financière 2005-2006, conformément à la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Doc. parl. n° 1/39-924.

Rapport de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Doc. parl. n° 1/39-925.

Rapports du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-926.

Rapports de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-927.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 23 h 37 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Dallaire (<i>June 14</i>).	Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Dallaire (<i>14 juin</i>).
Standing Senate Committee on Human Rights The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Fraser (<i>June 14</i>).	Comité sénatorial permanent des droits de la personne Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (<i>14 juin</i>).
The names of the Honourable Senators Hubley and Dawson substituted for those of the Honourable Senators Jaffer and Poy (<i>June 18</i>).	Les noms des honorables sénateurs Hubley et Dawson substitués à ceux des honorables sénateurs Jaffer et Poy (<i>18 juin</i>).
Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Massicotte (<i>June 14</i>).	Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration Le nom de l'honorable sénateur Dawson substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte (<i>14 juin</i>).
Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Trenholme Counsell (<i>June 14</i>).	Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Trenholme Counsell (<i>14 juin</i>).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5